Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Vīrarā(jendra), year lost

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00050

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00050.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-09-29 11:09 (9417b16)

Summary

Fragment on an stray stone slab. The inscription was engraved on at least two stone slabs, of which the present one is the first. Land donation.

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, *o* and *ō*, *i* and *ī*.

Edition

〈1〉 〈Block 1〉 **svasti śrī**

v[ī]ra-rā**(je)**(ntira) [ca. 3+]〈Block 2〉 [...]〈2〉 〈Block 1〉 tiru-k-kaḻumala-¡n!〈n〉āṭu v¡(i)!〈ī〉ra-cōḻa [ca. 2+]〈Block 2〉 [...]〈3〉 〈Block 1〉 viṭaṅkana¡l!〈ll〉ūr (I)rāj¡i!〈ī〉curam-uṭai [ca. 2+]〈Block 2〉 [...]〈4〉 〈Block 1〉 nāṅkal v-iṭṭa nilam

Ivv-ūril ti〈Block 2〉 [...]〈5〉 〈Block 1〉 ca-vāy〈k〉kālu¿k?〈kk〉u teṟku mutaṟ kaṇṇāṟṟu mutaṟ〈Block 2〉 [...]〈6〉 〈Block 1〉 [I](ru)-mā v-araiyum cantirātitta-varai ce(l)〈Block 2〉 [...]

Apparatus

〈1〉 v[ī]rarā**(je)**(ntira)[ca. 2+] ◇ *v[ī]rarā[...]* UV.

〈5〉 cavāy〈k〉kāluku ◇ *cavāykāṟku* UV.

〈6〉 [I](ru)mā varaiyum ◇ *[5+]yum* UV.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–4〉 [Emptieth year of] [...] Vīrarājendra [...] in the Tirukkaḷumalanāṭu, Vīracōḷa [...] [...] Viṭaṅkanallūr, the Lord of the Rājeśvara [...] the land that we have given 〈is as follows〉.

〈4–6〉 In this village [...] south of the [...] canal (*vāykkāl*), in the first canal (*kaṇṇāru*) [...] up to (two) *mā*s, [this should] proceed as long as the moon and the sun [...]

Bibliography

First reported and edited in Veluppillai 2013 (CEC 50), based on autopsy and photos (G. Ravindran, EFEO, 2005).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

[UV] Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Page 342, item 50.